

Alice lạc vào xứ sở thần tiên ...



Alice lạc vào xứ sở thần tiên

Phỏng theo Lewis Carroll
Hà Linh dịch



alpha books

KIDS

NHÀ XUẤT BẢN
DÂN TRÍ

ANIMATED FAIRY TALES OF THE WORLD

Copyright © 2008 Kyowon Co., Ltd., Seoul, Korea

All rights reserved.

Vietnamese © 2019 by ALPHA BOOKS JOINT-STOCK COMPANY

ALICE LẠC VÀO XỨ SỞ THẦN TIÊN

Bản quyền tiếng Việt © 2019 Công ty Cổ phần Sách Alpha

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Alice lạc vào xứ sở thần tiên : Phỏng theo Lewis Carroll : Truyện tranh / Kyo Won ;
Hà Linh dịch. - Tái bản lần thứ 2. - H. : Dân trí ; Công ty Sách Alpha, 2019. - 52tr. ; 21cm. -
(Ngày xưa, ngày xưa)

ISBN 9786048870669

1. Văn học thiếu nhi 2. Truyện tranh 3. Hàn Quốc
895.73 - dc23

DTL0118p-CIP

KYO
WON

Alice lạc vào xứ sở thần tiên

Phỏng theo Lewis Carroll

Hà Linh dịch

(Tái bản lần thứ 2)



NHÀ XUẤT BẢN
DÂN TRÍ

Đó là một buổi chiều gió nhẹ.

Ngồi bên cạnh chị gái đang chăm chú đọc sách, Alice thấy buồn bực quá đi mất.

"Sao chị lại đọc cuốn sách chán ngắt chẳng có hình ảnh được cơ chứ?"

Thình lình, một chú thỏ bảnh bao vận lễ phục chạy vèo qua trước mặt Alice.

"Ôi thôi, mình muộn mất thôi."

Chú thỏ lấy từ trong túi áo ra một chiếc đồng hồ quả quýt rồi lại nháy phốc đi.

"Ồi chà! Hay quá! Thỏ ơi, đợi tôi với, cho tôi đi với!"



Chú thỏ đã chạy đến tít hàng rào phía xa.

Alice cuống cuống đuổi theo. Thế nhưng, thỏ đã chui tọt vào một cái hang.

Alice cũng trượt theo xuống hang.

Trong hang thỏ, sách, bản đồ và tranh ảnh dán đầy tường.

"Tại sao chẳng thấy điểm kết thúc ở đâu nhỉ? Khéo mình rơi đến tận tâm trái đất rồi cũng nên."

Alice rơi xuống mãi, tít sâu dưới hang thỏ.



“Đây là nước nào không biết?

Mình sẽ hỏi ai đó nếu gặp.”

Alice còn đang mải đọc thoại với cái đầu gối của mình thì bỗng rơi “bịch” vào một đồng lá khô.

Cuối cùng, đã đến nơi rồi.

May làm sao, Alice chẳng đau chút nào. Cô đứng thẳng dậy.

Cùng lúc đó, con thỏ lại chạy vụt qua mặt Alice.

“Muộn mất thôi, nguy to rồi!”



“Thỏ ơi, đợi tôi với!”

Alice mau chân rẽ theo thỏ.

Thế nhưng, chú thỏ lại biến mất tăm.

“Ôi, cậu ta đã đi vào cửa nào?”

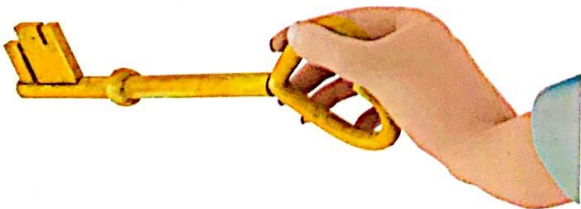
Alice cố mở tất cả những cánh cửa có trong sảnh.

Tuy nhiên, chúng đều đã khóa trái.

Thế rồi, cô tìm thấy một chiếc chìa khóa vàng đặt trên chiếc bàn trong sảnh.

Chiếc chìa vừa khít cánh cửa nhỏ xíu sau rèm.

“Mở được rồi!”





Chỉ có điều, cánh cửa nhỏ đến nỗi Alice không thể chui lọt.

Alice thất vọng quay trở lại bàn.

Có một lọ nước quả nhỏ xíu, trên đó viết rằng "Uống tôi đi!"

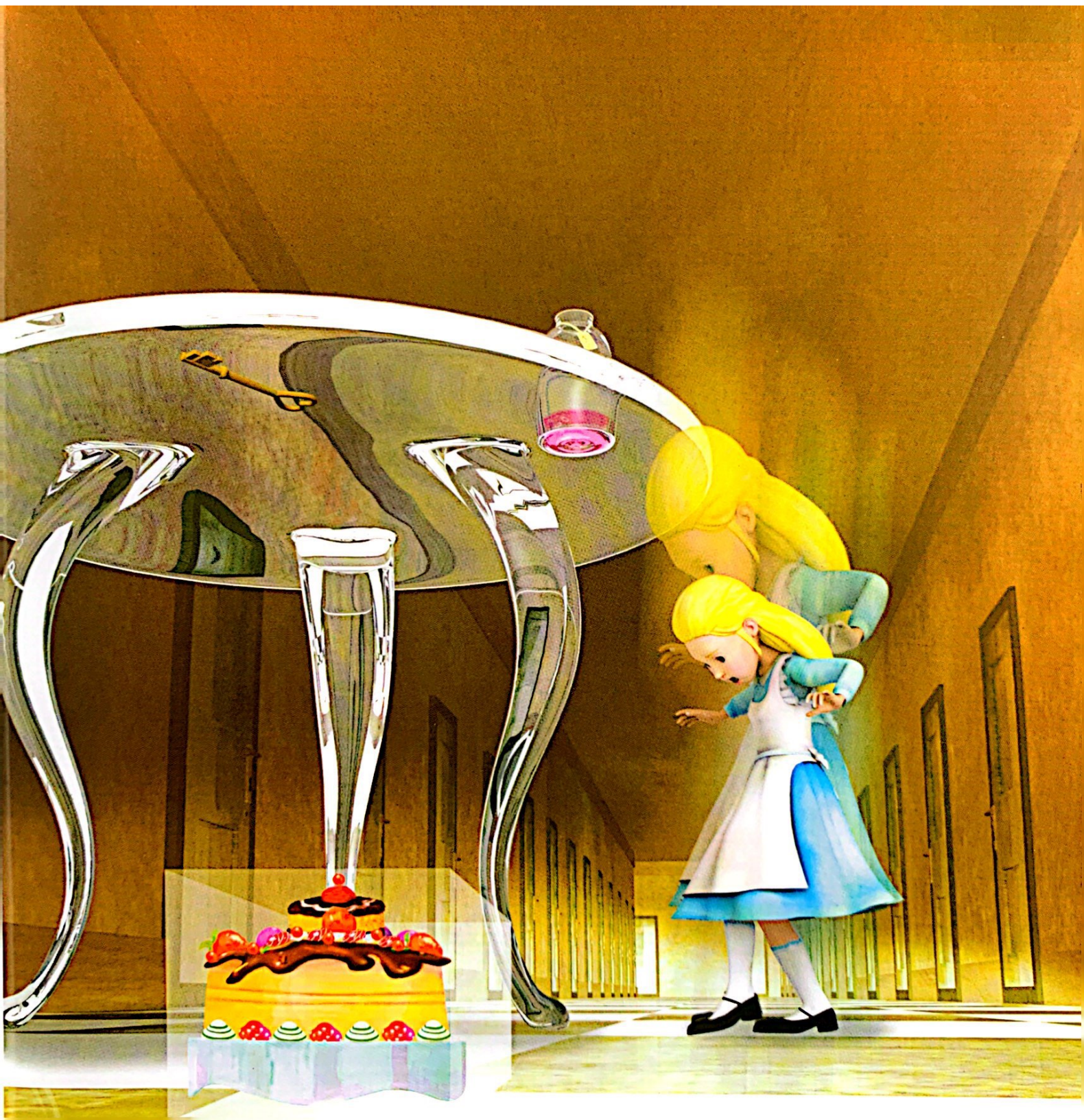
"Kỳ quá đi mất, vừa nãy nó đâu có ở đó. Mình uống được không nhỉ?"

Alice uống cạn lọ nước quả và đột nhiên cô bé nhỏ dần, nhỏ dần lại.

"Giờ thì mình qua cửa được rồi!"

Ấy vậy mà, giờ cô bé lại không thể mở được cửa bởi cô đã bỏ chìa khóa trên bàn.

Alice quay trở lại bàn và thấy một hộp bánh ngay dưới chân.



“Ăn tôi đi!” hộp bánh viết thế.

Alice ăn một chiếc bánh liền vụt lớn lại tức thì.

“Eo ôi! Quái vật!”

Thỏ vừa quay trở lại thì nhìn thấy Alice.

Chú hoảng hốt đến độ đánh rơi cả chiếc quạt và đôi găng tay mà chạy bán sống bán chết.

“Ngài Thỏ ơi! Xin đợi tôi với!”

Còn lại một mình, Alice òa khóc nức nở.

Thế rồi, cô nhặt cái quạt và đôi găng tay lên.



Alice mới phe phẩy cái quạt vài lần thì người cô bé bỗng thu nhỏ lại.

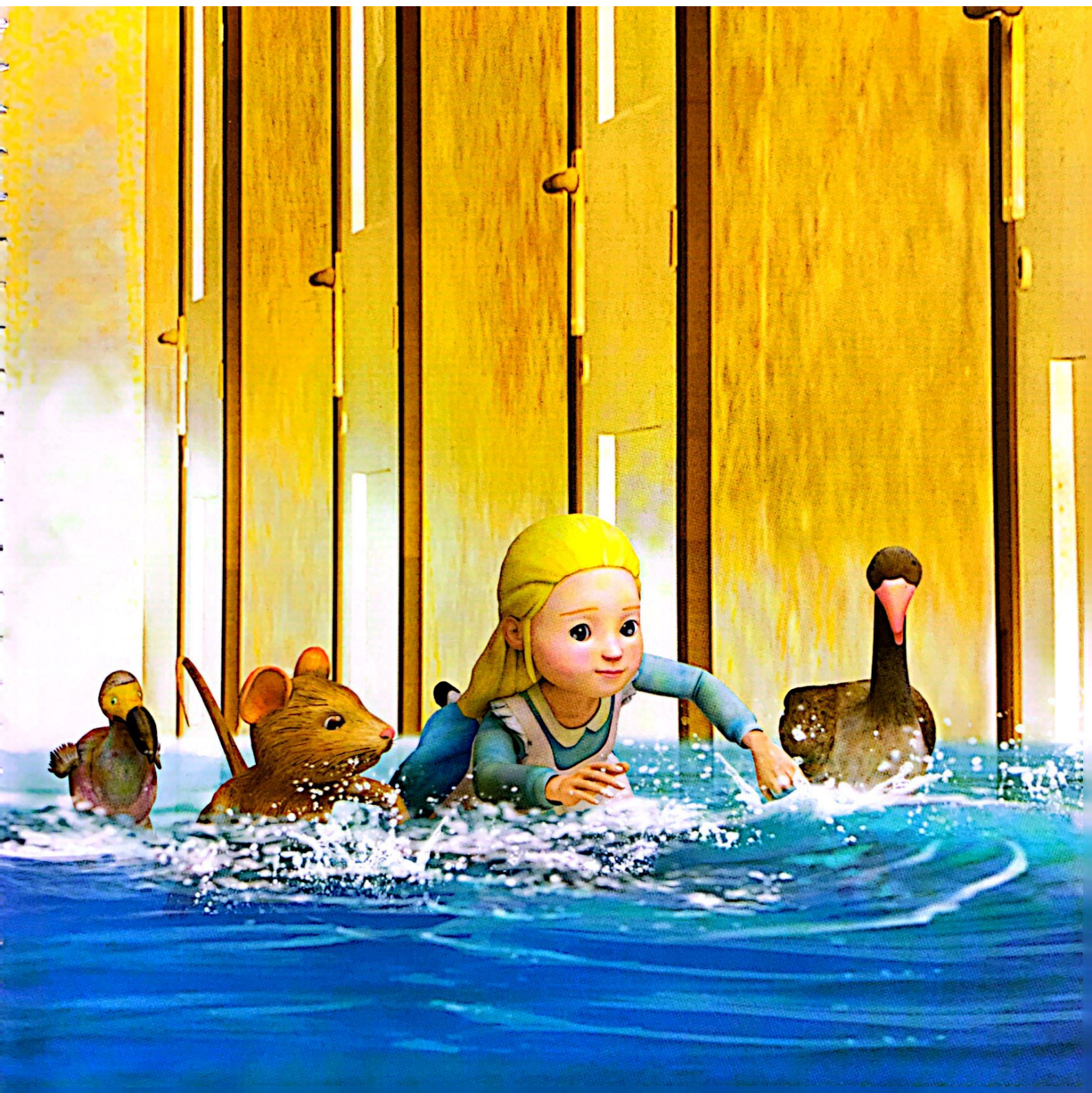
Alice chạy theo thỏ vội vàng đến độ ngã cả vào hồ nước mặn.

“Ôi, mặn thế! Chẳng lẽ đây là nước biển?”

Hóa ra đó chính là hồ nước mắt cô bé đã khóc phút trước.

Alice gắng sức bơi sang bờ bên kia, để thoát khỏi hồ nước.

Một đàn vịt và chim cưu đã nhào xuống nước tự hồi nào, chúng bơi lội âm ỉ.



Chúng thi nhau bơi và kháo nhau về chuyện hồ nước mắt.

Bơi chán, hết thấy lại nháo nhác tìm cách hong khô. Alice và các bạn nhất trí xếp thành vòng tròn rồi cùng chạy đua.

Họ chạy vòng tròn, vòng tròn.

Vì chạy một hồi thì người khô hằn, nên cuộc đua kết thúc.

Thế rồi, chú thỏ lại xuất hiện lần nữa. Chú nhìn quanh nhìn quất như thể đang tìm thứ gì đó đánh rơi.



“Ôi phải rồi, mình nên trả lại bạn găng tay và quạt giấy.”

Tuy nhiên, cô tìm mãi mà chẳng thấy cái quạt và đôi găng đâu cả.

“Này, cô về nhà lấy cho ta đôi găng và cái quạt mới!”

Chú thỏ ra lệnh cho Alice như thể cô bé là nàng hầu của chú ta vậy.

Bỗng nhiên, cảnh trí xung quanh vụt biến thành khu phố nhà chú thỏ.

Alice đi vào nhà thỏ và tìm thấy một chai nước quả trên bàn.

Alice tò mò uống một hơi cạn.

Tức thì, cơ thể cô bé lớn tướng lên đến nỗi đầu cô chạm cả vào trần.



Trong lúc đó, thỏ lo cuống sợ Alice làm sập nhà mình.

Chú chạy biến đi một chốc, rồi trở về dẫn theo hết thấy bạn bè thú khác. Họ chở theo một xe nặng đầy đá thạch anh.

Theo lệnh của thỏ, tất cả thi nhau ném đá vào người Alice.

Tuy nhiên, có điều gì đó lạ lùng đã xảy ra.

Đá thạch anh biến hết thành bánh và chưa chạm vào người Alice đã rơi xuống.

Alice nuốt vội nuốt vàng một miếng bánh với hy vọng mong manh và bỗng bé trở lại thật.



Alice bí mật lén ra khỏi nhà, chạy một mạch vào rừng.
Bỗng đâu, cún con trông thấy liền sủa ran về phía cô.
“Nếu ta mà không bé tí bé tẹo như này, ta sẽ cung
mi lắm.”

Nhưng giờ Alice phải chạy xa khỏi cún con.

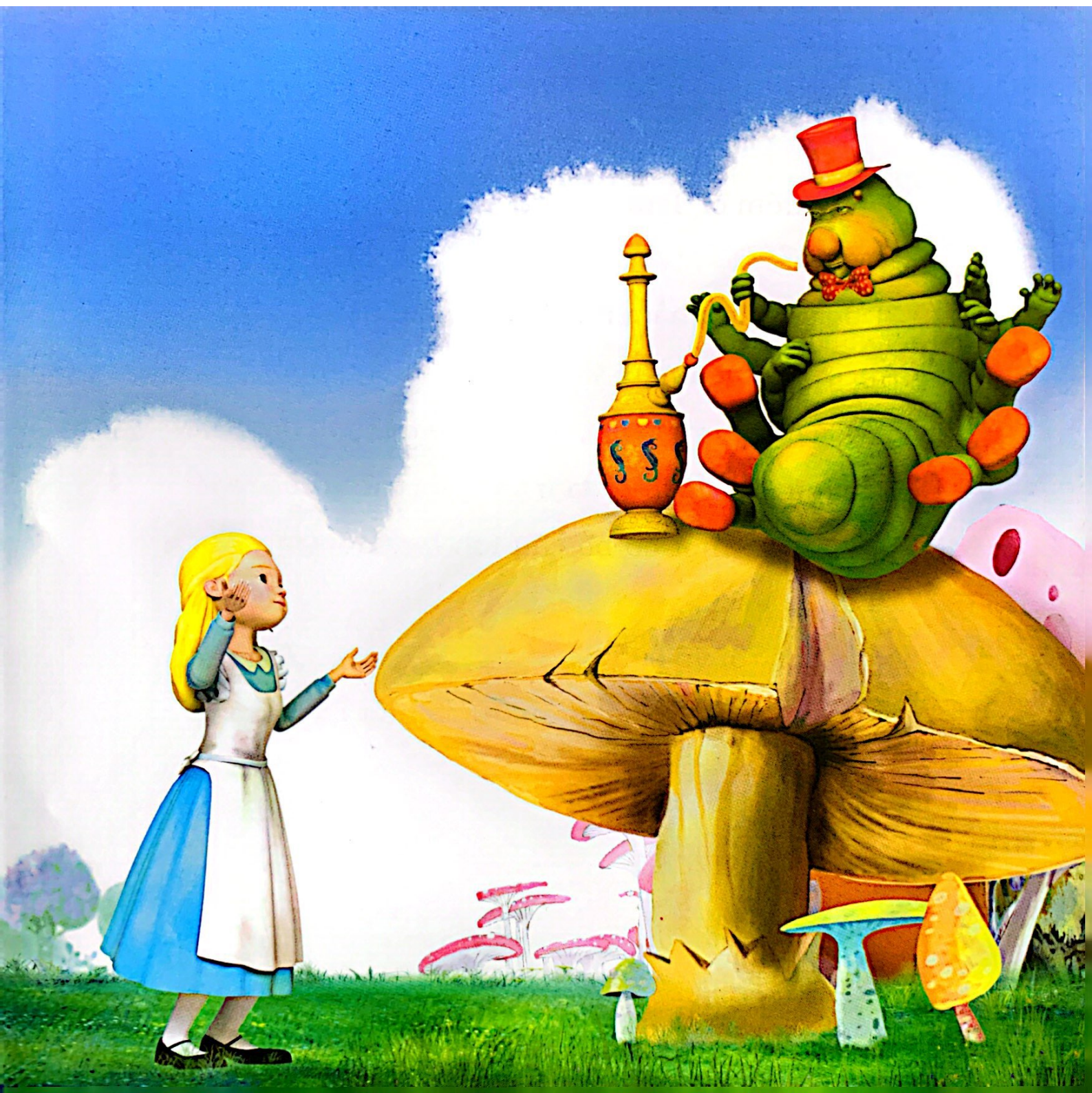
Alice nhặt một cành cây và ném ra xa.

Thế là nhân lúc chú cún còn mải mê đuổi theo nhặt
mẩu cây, Alice trốn thoát.

“Mình muốn trở về như bình thường.
Mình phải làm sao đây?”

Mải suy nghĩ, Alice đi lạc hời nào
không hay và bắt gặp một con sâu
bướm đang nghỉ ngơi trên một
chiếc mũ nấm rực rỡ.





“Sâu bướm ơi, làm thế nào tôi trở lại như cũ được bây giờ?”

“Dễ lắm. Cứ nhắm nháp chút nấm này.”

Alice véo mẫu nấm và cắn một miếng nhỏ.

Thế là cô cao vổng lên, mũi chạm tới đỉnh ngọn cây.

“Ồi, mù Rắn độc! Mi dám tới trộm trứng của ta ư?”

Bỗng đâu, một cô bồ câu lớn bay đến mổ Alice rõ đau.

Alice bối rối vô cùng:

“Tôi... tôi đâu phải là rắn, tôi là một cô bé mà.”



Alice cúi mũi xuống, cố tránh những cành cây và
vội ăn thật nhiều nấm.

May sao, mọi thứ trở lại bình thường như cũ.

Alice lại thất vọng tràn trề.

Cô bé gặp Mèo Cười.

"Tôi biết đi lối nào đây?"

"Lối nào cô thích thì đi."

"Những người nào sống ở quanh đây vậy?"

"Có Thỏ rô tháng Ba sống ở bên kia."



Alice đi theo hướng Mèo chỉ.

Thỏ rô thág Ba và tay bán mũ khùng đang ngồi bên bàn uống trà.

Bên cạnh họ, một chú chuột đang ngủ khì khịt.

“Không có chỗ đâu! Hết chỗ rồi!”

“Chỗ còn đây thôi!” Alice bực bội nói và chẳng ý tứ gì, ngồi luôn xuống ghế trống.

“Uống chút rượu không?”

Thỏ rô thág Ba nhẹ nhàng hỏi Alice.

Tuy nhiên, trên bàn nào có rượu vang.



“Ô, nào đâu có rượu vang?”

Nhưng chẳng ai buồn chú ý đến Alice cả.

Thở rồ thán Ba và tay bán mũ khùng cứ huyền thuyên những chuyện họ thích.

“Sao các cậu lại biến tôi thành trò cười. Cậu mới gặp tôi lần đầu mà! Cậu thật là xấu tính.”

Alice giận dữ. Cô đứng phắt dậy, dần dỗi bỏ đi.

“Sao cô bé lại tức tối vậy nhỉ? Thật là một đứa trẻ lạ lùng.”

Thở rồ thán Ba và tay bán mũ khùng hết sức bối rối.



Alice đi một hồi thì gặp những quân bài lính gác. Chúng đang sơn những bông hồng trắng thành màu đỏ.

“Sao các cậu lại sơn những bông hoa đẹp tuyệt này?” Alice tò mò hỏi.

“Lẽ ra đây phải là chỗ trồng hồng đỏ. Nhưng chúng tôi đã trồng nhầm hồng trắng.

Thế nên chúng tôi phải sơn hết chúng thành màu đỏ trước khi Nữ hoàng phát hiện ra. Nếu bà mà thấy, chúng tôi sẽ bị xử tử hết ráo.”

“Ôi! Nữ hoàng của các bạn nghe thật điên khùng.”



Đúng lúc đó, lính gác nhìn ra vườn và hô vang:

“Nữ hoàng đến! Nữ hoàng giá lâm!”

Tay lính gác quỳ xuống đón chào Nữ hoàng.

Tuy nhiên, Nữ hoàng đã kịp nhìn thấy bông hồng chưa được sơn xong.

Nữ hoàng tức giận sai lính hộ vệ:

“Chặt đầu chúng cho ta.”

Những tên lính gác chạy về phía Alice xin cô cứu giúp.

Alice chụp lên đầu mỗi tên một chậu hoa. Lính hộ vệ nghĩ lính gác đã bị chặt đầu vì dưới chậu hoa, chúng chẳng thấy đầu họ đâu cả.

“Nữ hoàng cao quý, chúng thần đã chặt đầu chúng theo lệnh Người rồi ạ.”



Nữ hoàng rất lấy làm vừa lòng vì hết thấy đều nghe lệnh bà răm rắp.

Alice hỏi Nữ hoàng đường về nhà.

“Ta sẽ bảo cho, nếu ngươi chơi bóng vồ^(*) với ta.”

“Vâng, thần sẵn sàng.”

“Thế chứ. Lại đây chơi nào!” Nữ hoàng thét lên.

Đám quân bài hộ vệ lập tức tỏa ra xung quanh.

Họ cúi mình làm thành hình chiếc cổng. Alice dùng chiếc gậy là chim hồng hạc vụt mạnh vào quả bóng nhím. Nhưng chú nhím lại chạy sang một bên.

“Trò gì mà khó quá?”

(*) Bóng vồ: là trò chơi có chín vòng trên mặt đất và nhiệm vụ của người chơi là dùng gậy gỗ đánh bóng vào lần lượt các vòng. Ai là người qua được nhiều vòng cung nhất và trở lại đầu tiên sẽ là người thắng cuộc.



Ngay cả với Nữ hoàng, trò bóng vồ cũng thực là khó. Thế nên, bất cứ khi nào có người chơi nào mà Nữ hoàng không thích, bà cũng thét gọi lính gác chặt đầu họ.

Cuối cùng, tất cả người chơi đều lần lượt bị giải đi xử tử, trừ Alice.

Tuy nhiên, Đức vua đã lên trả tự do cho họ.

Đến khi không thể chơi được nữa, Nữ hoàng ra lệnh.

"Gryphon, dẫn đứa trẻ này đến chỗ Rùa Mock. Có khi Rùa Mock biết đường về nhà nó."

Alice theo Gryphon đi gặp Rùa Mock.

"Rùa Mock ơi, chỉ giúp tôi đường về nhà với."

Thế nhưng, Rùa Mock đang buồn bã khóc than đến nỗi chẳng thể tiếp chuyện cô bé.



Đột nhiên, có tiếng hét từ xa vẳng lại.

“Bắt đầu thử!”

Alice vội chạy lại nơi có tiếng nói.

Trong cung điện, quân J Cơ đang thử nghiệm lấy và ăn bánh của Nữ hoàng.

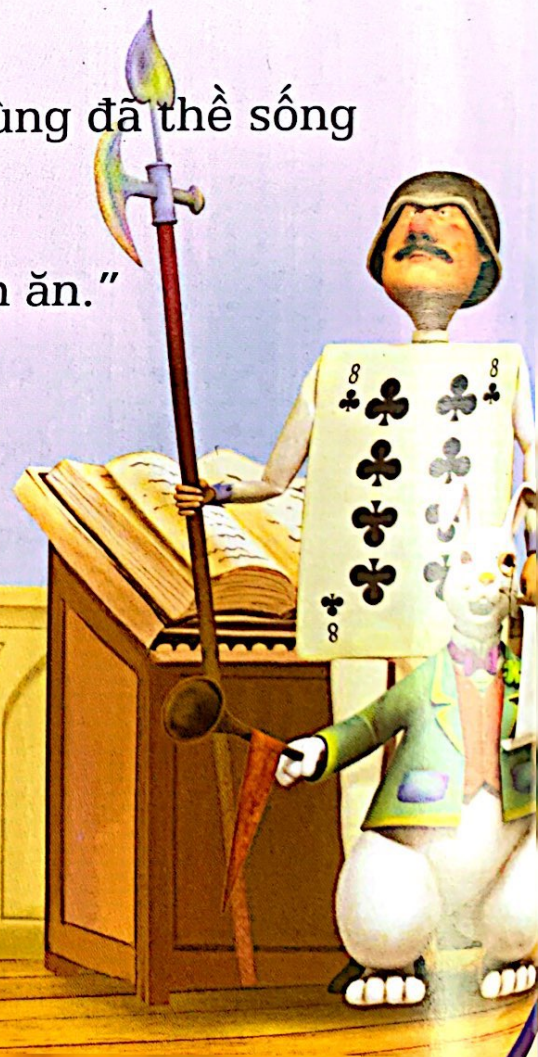
Khi Alice đến nơi, tay bán mũ khùng đã thề sống thề chết trên ghế nhân chứng.

“Tôi đã thấy quân J lấy trộm bánh ăn.”

Nữ hoàng tức giận hét lên.

“Dám ăn trộm bánh của ta!

Chặt đầu nó!”





Thấy thế, Alice vội đứng bật dậy nói:

“Tên bán mĩ là kẻ nói dối.

Thật vô lý nếu xử tử người khác trên lời chứng vu khống!”

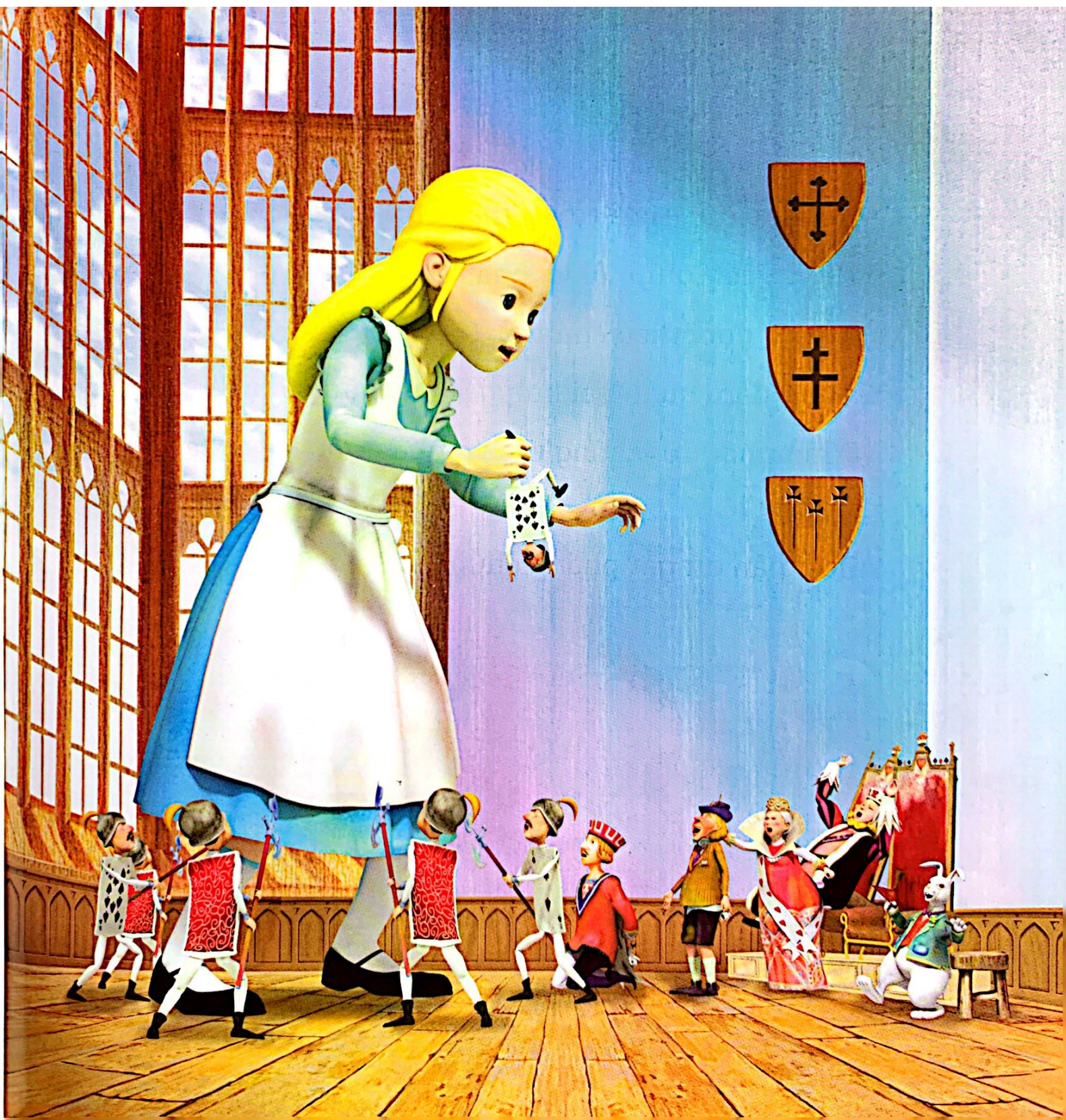
Và trong lúc Alice nói, cô bé lớn dần, lớn dần lên.

“Giết con quái vật đó cho ta!”

Theo lệnh Nữ hoàng, những quân bài lính gác nhất loạt lao vào tấn công Alice.

“Ồi, tránh ra!”

Alice lấy tay chặn đứng mấy tên lính.



Đúng lúc đó, Alice trông thấy chú thỏ chạy trốn.

“Thỏ ơi, hãy giúp tôi về nhà.”

Alice cố đuổi theo chú thỏ.

Nhưng đám quân bài lính gác đã chặn cô lại.

“Đáng ghét, tôi không thể về nhà được là tại các cậu đây!”

Alice giận dữ gạt phăng chúng ra.



"Alice! Dậy thôi. Đến giờ về nhà rồi," chị gái khẽ khàng gọi.

Alice mở choàng mắt.

"Alice, sao em ngủ say đến vậy?"

"Chị ơi, em vừa có giấc mơ kỳ lạ.

Em thấy nhẹ cả người vì mình chẳng hề thay đổi."

Alice nói, mắt long lanh.

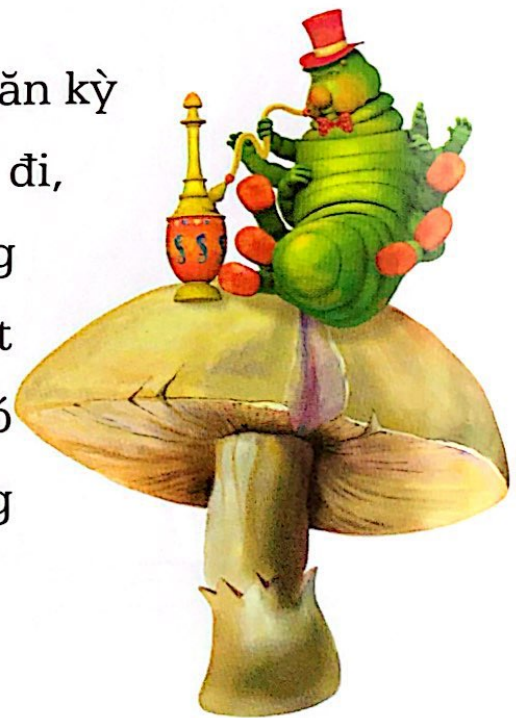
"Nhưng đó là giấc mơ tuyệt diệu nhất em từng mơ thấy đấy!"





Lewis Carroll là một giáo sư giảng dạy ở trường Đại học Oxford. Carroll thường tự ti vì một bên tai điếc nên không thích giao du với mọi người. Nhưng ông rất quan tâm đến các vở kịch rối và chơi cờ. Trên tất cả, ông yêu trẻ em và rất thích trò chuyện với chúng.

Một con thỏ mang đồng hồ, thứ đồ ăn kỳ diệu khiến người lớn lên hay nhỏ đi, những quân bài lính gác và những sự việc vui nhộn không bao giờ kết thúc. Xứ thần tiên bát nháo này có thể chính là thế giới tồn tại trong trái tim bạn.





Câu đố

Cô bé Alice cứ cao lên rồi lại nhỏ đi sau mỗi lần ăn một món trên bàn tiệc. Sau khi ăn tất cả các đồ ăn trên bàn thì cuối cùng kích thước cơ thể của Alice sẽ thay đổi như thế nào các em nhỉ?

"Ăn một cây nấm đỏ thì nhỏ lại 10cm.
Ăn một cây nấm xanh thì cao lên 10cm.
Cắn một miếng bánh ngọt thì cao lên 5cm.
Uống một cốc nước hoa quả thì nhỏ lại 5cm."

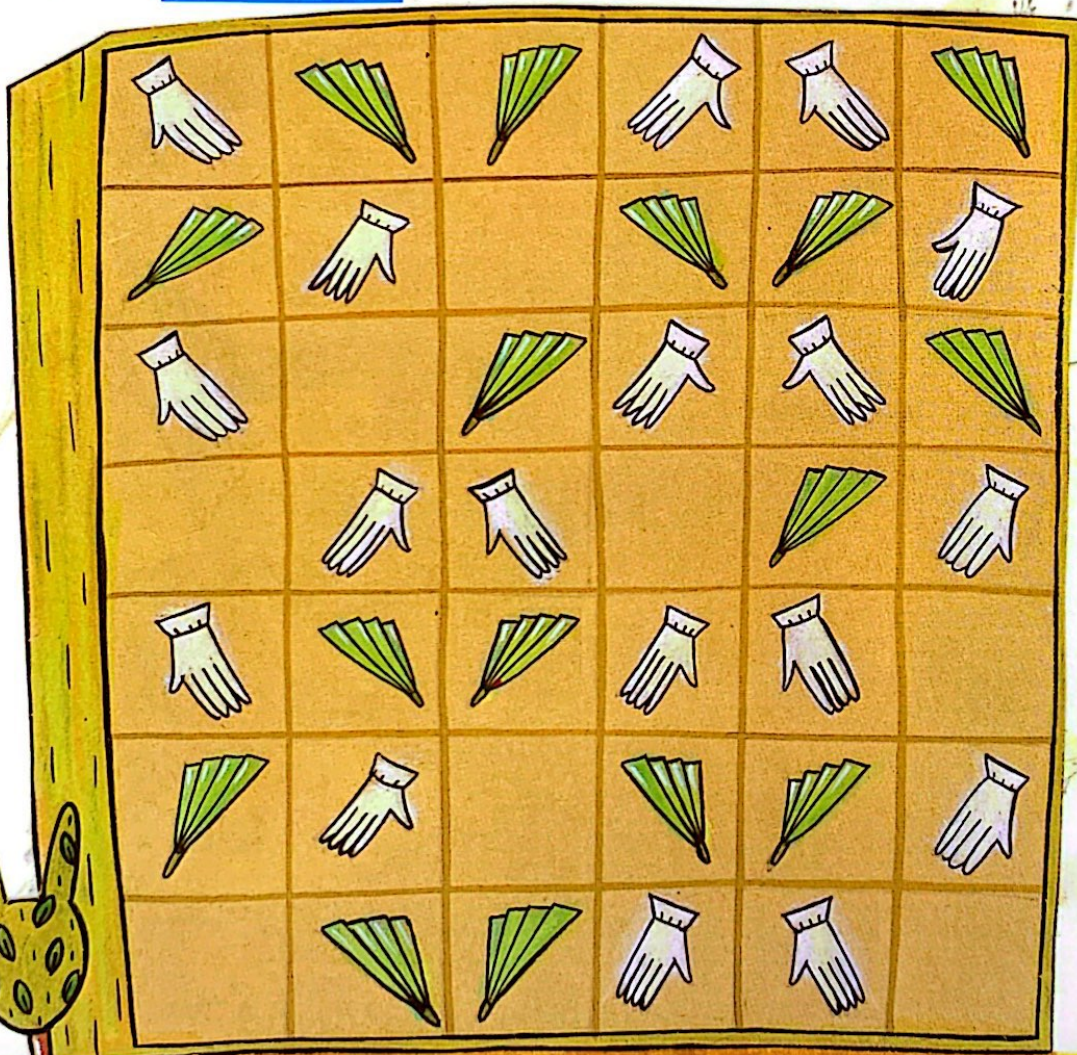


cm (Cao lên, nhỏ lại)



Câu đố

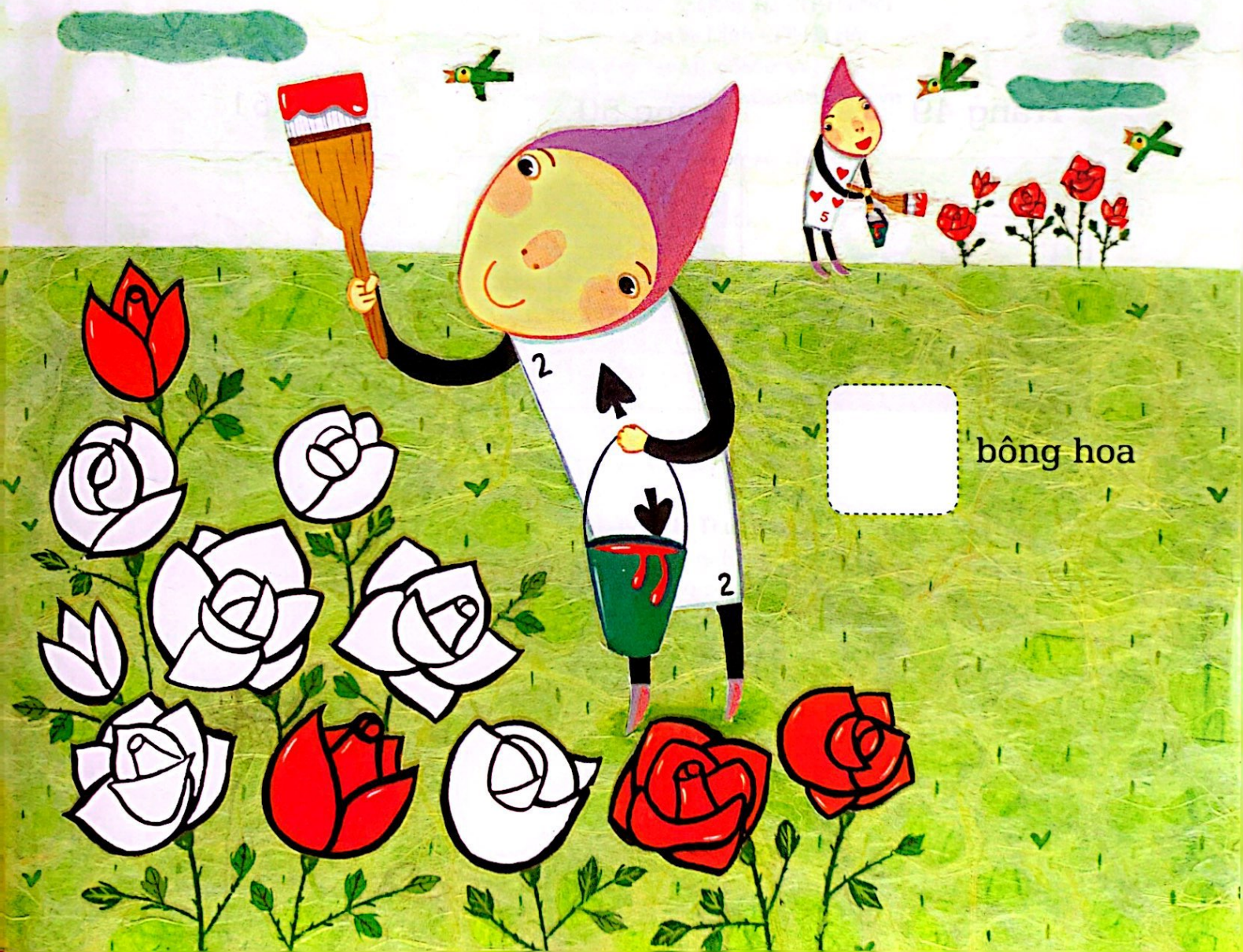
Thỏ đang sắp xếp lại ngăn kéo tủ đựng găng tay và quạt, nhưng ngăn kéo của Thỏ còn trống mất một vài vị trí. Các em hãy đặt găng tay và quạt nan vào đúng vị trí trong ngăn kéo tủ giúp bạn Thỏ nhé!





Câu đố

Anh lính lá bài đang tô màu đỏ lên những bông hoa hồng trắng. Như vậy, cần phải tô màu bao nhiêu bông hoa nữa thì tất cả các bông hoa trong vườn đều trở thành hoa hồng đỏ? Các em hãy điền câu trả lời vào chỗ trống rồi tô màu đỏ vào những bông hoa trắng giúp anh lính nhé!



bông hoa



Trang 49



Trang 50



Trang 51



NHÀ XUẤT BẢN DÂN TRÍ

Số 9 - Ngõ 26 - Phố Hoàng Cầu - Q.Đống Đa - TP.Hà Nội

VPGD: Số 347 Đội Cấn - Quận Ba Đình - TP Hà Nội

ĐT: (024). 66860751 - (024). 66860752

Email: nxbdantri@gmail.com | Website: nxbdantri.com.vn

Ngày xưa ngày xưa - Alice lạc vào xứ sở thần tiên

Chịu trách nhiệm xuất bản:

BÙI THỊ HƯƠNG

Chịu trách nhiệm nội dung:

LÊ QUANG KHÔI

Biên tập: Nguyễn Thị Thủy

Sửa bản in: Huyền Trang

Bìa: Thiên Thanh

Trình bày: Mỹ Mây

In 5.000 cuốn, khổ 20.5 x 20.5 cm tại Công ty CP In Thương mại Truyền thông Việt Nam

Địa chỉ: Số 7 ngách 28, ngõ 29, Vĩnh Tuy, Hai Bà Trưng, Hà Nội

Giấy chấp nhận đăng ký xuất bản số: 09-2019/CXBIPH/8-154/DT.

Quyết định xuất bản số: 09-8/QĐXB/NXBĐT, cấp ngày 04/01/2019

ISBN: 978-604-88-7066-9. In xong và nộp lưu chiểu năm 2019.

Những Truyện Kể Đầu Đời Của Em

Dành cho những em bé giàu trí tưởng tượng say mê những câu chuyện thần tiên, những em nhỏ đang háo hức tập đọc, những người lớn mơ mộng muốn trở về tuổi thơ và cho tất cả những ai thích rèn luyện thói quen đọc sách từ nhỏ!

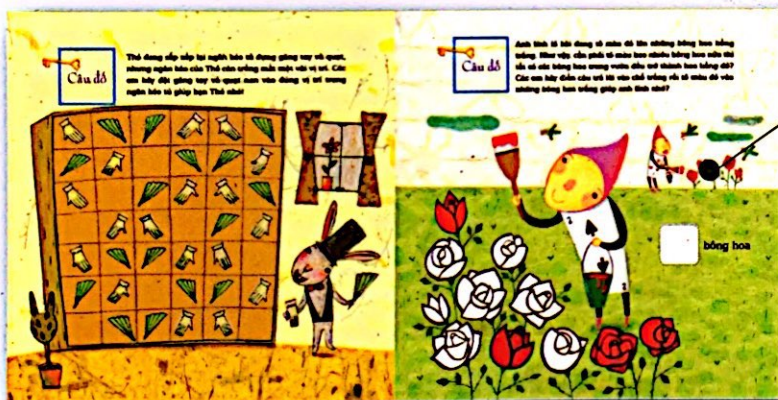
Ngôn ngữ
đơn giản, dễ hiểu.

"Ồ, nào đâu có ruồi vàng?"
Nhưng chúng ai buồn chú ý đến Alice cả.
Thế rồi tháng Ba và tay bán mũ không có huyền
thuyền những chuyện họ thích.
"Sao các cậu lại buồn tới thành trẻ con? Cậu mới
gặp với lần đầu mà! Cậu thật là xấu tính."
Alice giận dữ. Cô đứng phắt dậy, đầu gối bỏ đi.
"Sao cô bỏ lại các cậu vậy nhỉ? Thật là một đứa trẻ
lạ lùng."
Thế rồi tháng Ba và tay bán mũ không biết về
bất cứ.



Minh họa 3D
sống động, tươi vui.

Phần «thu hoạch»
với những hoạt động thú vị.



Mời các em đón đọc trọn bộ:
Ngày xưa, ngày xưa...

1. Jack và cây đậu thần
2. Chuyện ba chú lợn con
3. Chuyện bà chủ gấu
4. Chú mèo Đi-hia
5. Cô bé quàng khăn đỏ
6. Cô bé Lọ Lem
7. Bạch Tuyết và bảy chú lùn
8. Người đẹp và Quái vật
9. Nàng Tiên Cá
10. Cô bé tí hon
11. Bảy chim thiên nga
12. Alice lạc vào xứ sở thần tiên
13. Thầy Phù thủy phi thường Oz
14. Aladdin và cây đèn thần
15. Những cuộc phiêu lưu của Sinbad

TỦ SÁCH MẦM NON CỦA ETS:



CÔNG TY CỔ PHẦN SÁCH ALPHA

Trụ sở chính: 176 Thái Hà, Đống Đa, Hà Nội

Chi nhánh TP. HCM: 138C Nguyễn Đình Chiểu, P.6, Q.3, TP. HCM

Tel: (024) 3722 62 34 | (028) 3822 0334 | 35

Đặt mua sách: sales@alphabooks.vn | www.alphabooks.vn

Alive lạc vào...



ISBN:
978-604-88-7066-9



Giá: 39.000đ